

СОГЛАШЕНИЕ

между Кабинетом Министров Украины и Правительством Республики Таджикистан о поощрении и взаимной защите инвестиций

Кабинет Министров Украины и Правительство Республики Таджикистан именуемые в дальнейшем «Договаривающиеся Стороны».

желая создать благоприятные условия для расширения экономического сотрудничества между Договаривающимися Сторонами.

имея намерения создать и поддерживать благоприятные условия для взаимных инвестиций.

признавая, что привлечение и взаимная защита инвестиций будет благоприятствовать укреплению предпринимательской деятельности и значительному увеличению вклада в дело развития экономических отношений между Договаривающимися Сторонами.

договорились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Для целей настоящего Соглашения следующие термины означают:

1. Термин «инвестиция» охватывает все виды имущественных и интеллектуальных ценностей, вложенных инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее национальным законодательством, и будет включать, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество (здания, сооружения, оборудование и другие материальные ценности) и связанные с ними имущественные права, такие как ипотека, право залога, обеспечение по займу и другие:

б) денежные средства, акции, вклады и другие ценные бумаги:

в) денежные требования и права на требование выполнения договорных обязательств:

г) права интеллектуальной собственности, включая авторские права, изобретения, патенты, промышленные проекты и образцы, торговые знаки, фирменные наименования, указания происхождения, технология, "ноу-хау" и другие:

д) права на осуществление хозяйственной деятельности, включая право на концессию, которая выражается в разведке, разработке, добыче или эксплуатации природных ресурсов, иных объектов эксплуатации, полученные по закону или договору.

2. Термин "инвестор Договаривающейся Стороны" означает:

а) любое физическое лицо, являющееся гражданином государства Договаривающейся Стороны и правомочное, в соответствии с ее законодательством, осуществлять инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны:

б) любое юридическое лицо, учрежденное в соответствии с действующим законодательством одной из Договаривающихся Сторон, расположенное на ее территории, и правомочное по ее законодательству осуществлять инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Термин "доходы" будет означать суммы, получаемые в результате инвестиций, в частности: прибыль, дивиденды, проценты, авторские гонорары, плату за лицензии, патенты комиссионные и другие вознаграждения.

4. Термин "территория" означает площади, охватываемые сухопутными и водными границами, а также территорию моря морское дно его недра, которые находятся за территориальными водами - исключительная (морская) экономическая зона, над которыми Договаривающаяся Сторона осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию в соответствии со своими законами, правилами и международным правом.

5. Законодательство в отношении любой Договаривающейся Стороны означает законодательство государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

6. Реквизиция — означает отчуждение властями одной Договаривающейся Стороны части либо всех инвестиций инвестора другой Договаривающейся Стороны в государственных или общественных интересах для осуществления спасательных работ в случае стихийного бедствия, аварии, эпидемии, эпизоотии. Реквизиция может быть осуществлена в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон на основе решений уполномоченных органов Договаривающейся Стороны.

Статья 2

Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять инвесторов другой Договаривающейся Стороны в осуществлении инвестиций на своей территории, и допускать такие инвестиции в соответствии со своим законодательством.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует в соответствии со своим законодательством полную и безусловную правовую защиту инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны в соответствии с настоящим Соглашением.

То же самое относится без ущерба для положений пункта 1 настоящей Статьи и ко всем доходам, получаемым в случае реинвестиций таких доходов. Расширение, изменение или трансформация инвестиций, осуществленные в рамках закона, не будут влиять на их характер как инвестиций.

Статья 3

Национальный режим инвестиций

1. Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечивает на своей территории инвестициям, осуществленным инвесторами другой Договаривающейся Стороны, и деятельности в связи с инвестициями режим не менее благоприятный, чем режим, который предоставляется собственным инвесторам или инвесторам третьего государства, исключаящий применение мер дискриминационного характера, которые могли бы препятствовать управлению и распоряжению инвестициями.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон оставляет за собой право определять отрасли и сферы деятельности, в которых исключается или ограничивается деятельность иностранных инвесторов.

3. Режим наибольшего благоприятствования, предоставляемый в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, не будет распространяться на преимущества, которые Договаривающаяся Сторона предоставляет или предоставит в будущем:

а) в связи с участием в зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе, монетарном союзе или международном соглашении, устанавливающем подобные объединения, или других формах

регионального сотрудничества участником которых любая Договаривающаяся Сторона является или может стать:

б) на основе соглашения об избежании двойного налогообложения или других договоренностей по вопросам налогообложения.

Статья 4

Компенсация за ущерб

1. Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, осуществляющим инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны, потерпевшим потери вследствие войны, вооруженного конфликта, чрезвычайного национального положения, государственного переворота, мятежа или другого подобного происшествия на территории другой Договаривающейся Стороны, будет предоставляться последней Договаривающейся Стороной режим, относительно реституции, возмещения, компенсации или другого решения, не менее благоприятный, чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам какой-либо третьей Страны.

Выплаты по указанным основаниям будут осуществляться без задержки и свободно переводиться.

2. Не препятствуя условиям пункта 1 настоящей Статьи, инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, которые во время каких бы то ни было событий, упомянутых, в этом пункте несут, потери на территории другой Договаривающейся Стороны в следствии:

а) реквизиции их собственности силами или властями другой Договаривающейся Стороны, или

б) разрушения их собственности силами или властями другой Договаривающейся Стороны, которое было вызвано невоенными действиями или не требовалось необходимой ситуацией,

г) материального и морального ущерба в результате деятельности или бездеятельности либо ненадлежащего выполнения государственными органами, должностными лицами, предусмотренных законодательством обязанностей по отношению к иностранному инвестору, предприятию с иностранными инвестициями, согласно законодательству Договаривающейся Стороны

будет предоставлена необходимая реституция или адекватная компенсация. Выплаты по указанным основаниям будут осуществляться без задержки и свободно переводиться.

Статья 5

Экспроприация

1. Инвестиции инвесторов одной из Договаривающихся Сторон, осуществляемые на территории другой Договаривающейся Стороны, не будут экспроприированы, национализированы, или подвергнуты мерам, равным, по последствиям экспроприации (далее именуются - экспроприация), за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах в установленном законодательством порядке, не являются дискриминационными и сопровождаются выплатой немедленной, адекватной и эффективной компенсации.

2. Сумма компенсации определяется на момент экспроприации инвестиций либо когда об экспроприации или ее угрозе стало официально известно, в зависимости от того, что произошло раньше, исчисляется на основе текущих рыночных цен и/или обоснованной оценки, подтвержденной аудитором или аудиторской фирмой, выплачивается без необоснованной задержки и свободно переводится с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны в валюте, в которой была осуществлена инвестиция, либо в любой другой приемлемой для инвестора валюте, с начислением процентов по ставке LIBOR на сумму компенсации с момента возникновения права на такую компенсацию до момента ее выплаты.

Статья 6

Переводы

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны, после выполнения ими всех финансовых обязательств, в соответствии с действующим законодательством о налогах, сборах (обязательных платежах) каждой из Договаривающихся Сторон, беспрепятственный перевод за границу платежей в валюте инвестирования или любой другой валюте, приемлемой для инвестора, в связи с инвестициями, и в частности:

а) сумм первоначальных инвестиций и дополнительных сумм для поддержки и увеличения инвестиций;

б) доходов;

в) сумм, полученных инвестором в связи с частной или полной реализацией (ликвидацией либо продажей) инвестиций;

г) сумм от возврата займов на основе инвестиций:

д) сумм по компенсации, указанных в Статьях 4 и 5 настоящего Соглашения.

2. Перевод платежей будет осуществляться без задержки в конвертируемой валюте по официальному курсу валют, установленному на дату перевода в соответствии с законодательством о валютном регулировании той Договаривающейся Стороны, на территории которой инвестиции осуществлены.

Статья 7 **Суброгация**

Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган, которые произведут платеж инвестору на основе гарантии от некоммерческих рисков в связи с его инвестициями на территории другой Договаривающейся Стороны, смогут осуществлять в порядке суброгации права инвестора в том же объеме, что и сам инвестор. Такие права будут осуществляться в соответствии с законодательством последней Договаривающейся Стороны.

1. Если одна Договаривающаяся Сторона или ее уполномоченный орган осуществляет выплату своим инвесторам в соответствии с гарантией, которая была предоставлена в связи с инвестицией на территории другой Договаривающейся Стороны, вторая Договаривающаяся Сторона признает:

а) передачу согласно закону или в соответствии с правовой сделкой любых прав или требований инвестора первой Договаривающейся Стороне или уполномоченному ею органу, и

б) первая Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган получили право в результате суброгации осуществлять право или реализовывать требования инвестора и принимать на себя обязательства, относящиеся к инвестициям.

2. Суброгированные права или требования инвестора не будут превышать первоначальные права или требования инвестора.

3. Суброгированные права и обязательства застрахованного инвестора относятся также и к переводу платежей, осуществляемых в соответствии со Статьей 6 настоящего Соглашения.

Статья 8 **Урегулирование споров между Договаривающимися Сторонами**

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения будут решаться, путем переговоров между Договаривающимися Сторонами.

2. Если таким образом спор между Договаривающимися Сторонами не может быть урегулирован на протяжении 6 (шести) месяцев с момента письменного уведомления о возникновении спора, то по требованию любой из Договаривающихся Сторон он будет передан на рассмотрение в Арбитражный Суд.

3. Арбитражный Суд, упомянутый в п. 2 настоящей Статьи, будет создаваться на ad hoc основе для каждого индивидуального случая следующим образом: на протяжении двух месяцев после получения письменного обращения об арбитраже каждая Договаривающаяся Сторона назначит по одному члену этого суда. В течение двух месяцев оба члена по взаимной договоренности выберут третьего арбитра - гражданина третьего государства, который после одобрения Договаривающимися Сторонами будет назначен Председателем Суда.

4. Если на протяжении сроков, определенных в п.3 настоящей Статьи, назначения не будут сделаны, каждая Договаривающаяся Сторона сможет при отсутствии другой договоренности, пригласить Председателя Международного Суда ООН (International Court of Justice) сделать необходимые назначения. Если Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, или если другие причины препятствуют ему выполнять указанную функцию, назначения должен произвести Заместитель Председателя. Если выяснится, что Заместитель Председателя также является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, или что он не может выполнить указанную функцию, необходимые назначения обязан сделать член Международного Суда ООН, следующий по старшинству и не являющийся гражданином какой-либо из Договаривающихся Сторон.

5. Арбитражный Суд будет достигать своих решений на основе положений настоящего Соглашения, а также на основе общепризнанных норм международного права. Арбитражный Суд будет достигать своих решений большинством голосов. Его решения имеют окончательный характер и являются обязательными для обеих Договаривающихся Сторон. Арбитражный Суд устанавливает свою собственную процедуру.

6. Каждая из Договаривающихся Сторон будет нести расходы относительно своих членов суда и своего представительства в арбитражном процессе. Расходы относительно Председателя и другие расходы будут нести в равных частях обе Договаривающиеся Стороны.

Вместе с этим, Суд своим решением может определить другое распределение расходов.

Статья 9
Решение споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Споры между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной в связи с инвестициями, осуществленными инвесторами первой Договаривающейся Стороны, будут решаться, насколько это возможно, путем переговоров.

2. Если споры, упомянутые в п. 1 настоящей Статьи, не могут быть разрешены путем переговоров в течение шести месяцев, обе стороны спора могут передать спор на решение в компетентный Суд Договаривающейся Стороны, которая является стороной спора.

3. Вместо применения решения п. 2 настоящей Статьи инвестор каждой Договаривающейся Стороны может направлять спор на арбитражное решение:

а) ad hoc Арбитражному Суду в соответствии с Арбитражными Правилами Комиссии ООН по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ);

б) в Международный центр по разрешению инвестиционных споров, созданный в соответствии с Конвенцией о решении инвестиционных споров между Государствами и гражданами других Государств, которая открыта для подписания в г. Вашингтоне, Округ Колумбия, 18 марта 1965 года (Конвенция ICSID), в случае, когда обе Договаривающиеся Стороны стали участниками этой Конвенции.

4. Решение Арбитражного Суда будет окончательным и обязательным для обеих сторон в споре: оно будет исполняться в соответствии с законами и правилами Договаривающихся Сторон.

Статья 10
Применение других правил

Если положения законодательства любой из Договаривающихся Сторон или обязательства в соответствии с международным правом, существующие в настоящий момент или установленные в будущем между Договаривающимися Сторонами в дополнение к настоящему Соглашению,

содержат правила, как общие, так и специфические, дающие право инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны на режим более благоприятный чем предусматривается настоящим Соглашением такие правила будут превалировать над настоящим Соглашением в той степени, в какой они более благоприятны.

Статья 11

Отношения между Договаривающимися Сторонами

Представители Договаривающихся Сторон проводят консультации, в случае необходимости, в связи с вопросами, касающимися настоящего Соглашения. Консультации будут проводиться по предложению одной из Договаривающихся Сторон, во время и в месте, согласованных по дипломатическим каналам.

Статья 12

Применение Соглашения

Настоящее Соглашение будет применяться ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны после вступления в силу настоящего Соглашения.

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения по взаимному согласию Договаривающихся Сторон, которые оформляются соответствующими протоколами и являются неотъемлемой частью данного Соглашения после того, как каждая Договаривающаяся Сторона письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о выполнении всех внутригосударственных процедур, необходимых для вступления такой поправки в силу.

Договаривающиеся Стороны, при необходимости, могут создать совместную комиссию для разработки определенных мер относительно дальнейшей реализации настоящего Соглашения и подготовки рекомендаций по взаимодействию.

Статья 13

Вступление в силу, продолжительность и прекращение действия

1. Каждая Договаривающаяся Сторона уведомит другую Договаривающуюся Сторону в письменном виде по дипломатическим каналам о выполнении ею соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Соглашение вступает в силу со дня последнего письменного уведомления.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на десять лет и будет автоматически продлено на последующие периоды по пять лет, если ни одна из Договаривающихся Сторон письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В отношении инвестиций, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения Статей 1-12 будут оставаться в силе в течение дальнейших десяти лет, исчисляемых со дня прекращения действия настоящего Соглашения.

Совершено в г. Киеве « 6 » июля 2001 года в двух экземплярах, каждый на украинском, таджикском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае различного толкования текста настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны будут обращаться к тексту, изложенному на русском языке.

**За Кабинет Министров
Украины**



**За Правительство Республики
Таджикистан**

